

丁香
花开满
巷暖

戴望舒·著



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

丁香花开满巷暖

戴望舒·著

图书在版编目(CIP)数据

丁香花开满巷暖/戴望舒著. —北京: 新世界出版社, 2012. 6

ISBN 978-7-5104-3044-2

I. ①丁… II. ①戴… III. ①诗集—中国—现代 IV. ①I226

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第121558号

丁香花开满巷暖

作 者: 戴望舒

责任编辑: 杨 磊 尚新丽

封面设计: 孙丽莉

责任印制: 李一鸣 黄厚清

出版发行: 新世界出版社

社 址: 北京西城区百万庄大街24号(100037)

发 行 部: (010) 6899 5968 (010) 6899 8705 (传真)

总 编 室: (010) 6899 5424 (010) 6832 6679 (传真)

http: // www. nwp. cn

http: // www. newworld-press. com

版 权 部: +8610 6899 6306

版权部电子信箱: frank@nwp. com. cn

印 刷: 北京华忠兴业印刷有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 880×1230 1/32

字 数: 160千字 印张: 7. 5

版 次: 2012年6月第1版 2012年6月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5104-3044-2

定 价: 29. 80元

版权所有, 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页等印装错误, 可随时退换。

客服电话: (010) 6899 8733

目 录



第一章 漫步悠长的雨巷

我的记忆 002

望舒草 031

灾难的岁月 062

集外拾遗 091

第二章 品味异国的芳香

波特莱尔《恶之花》掇英 108

魏尔伦作品 117

阿波里奈尔作品 123

普希金作品 127





叶塞宁作品 134

耶麦作品 138

许拜维艾尔作品 143

爱吕雅作品 150

第三章 谱写动人的篇章

夜 莺 160

我的旅伴 161

鲍尔陀一日 167

在一个边境的站上 173

西班牙的铁路 179

巴黎的书摊 186

巴巴罗特的屋子	193
记马德里的书市	199
再生的波兰	204
香港的旧书市	208
《紫恋》译后记	212
跋《山城雨景》	216
诗人梵乐希逝世	218
小说与自然	224
山居杂缀	226
我的辩白	230





第一章

漫步悠长的雨巷

撑着油纸伞，独自
彷徨在悠长，悠长
又寂寥的雨巷，
我希望逢着
一个丁香一样地
结着愁怨的姑娘。
她是有
丁香一样的颜色，
丁香一样的芬芳，
丁香一样的忧愁，
在雨中哀怨，
哀怨又彷徨。

我的记忆

夕阳下

晚云在暮天上散锦，
溪水在残日里流金；
我瘦长的影子飘在地上，
像山间古树寂寞的幽灵。

远山啼哭得紫了，
哀悼着白日的长终；
落叶却飞舞欢迎
幽夜的衣角，那一片清风。

荒冢里流出幽古的芬芳，
在老树枝头把蝙蝠迷上，
它们缠绵琐细的私语
在晚烟中低低地回荡。

幽夜偷偷地从天末归来，
我独自还恋恋地徘徊；
在这寂寞的心间，我是
消隐了忧愁，消隐了欢快。

寒风中闻雀声

枯枝在寒风里悲叹，
死叶在大道上萎残；
雀儿在高唱薤露歌，
一半儿是自伤自感。

大道上是寂寞凄清，
高楼上是一悄无声，
只那孤岑的雀儿
伴着孤岑的少年人。

寒风已吹老了树叶，
又来吹老少年的华鬓，
更在他的愁怀里
将一丝的温馨吹尽。

唱啊，我同情的雀儿，
唱破我芬芳的梦境；
吹吧，你无情的风儿，
吹断了我飘摇的微命。

自家伤感

怀着热望来相见，
冀希从头细说，
偏你冷冷无言；
我只合踏着残叶
远去了，自家伤感。

希望今又成虚，
且消受终天长怨。
看风里的蜘蛛，
又可怜地飘断
这一缕零丝残绪。

生涯

泪珠儿已抛残，
只剩了悲思。
无情的百合啊，
你明丽的花枝。
你太娟好，太轻盈，
使我难吻你娇唇。

人间伴我的是孤苦，
白昼给我的是寂寥；
只有那甜甜的梦儿，
慰我在深宵：
我希望长睡沉沉，
长在那梦里温存。

可是清晨我醒来
在枕边找到了悲哀：
欢乐只是一幻梦，
孤苦却待我生挨！

我暗把泪珠哽咽，
我又生活了一天。

泪珠儿已抛残，
悲思偏无尽，
啊，我生命的慰安！
我屏营待你垂悯：
在这世间寂寂，
朝朝只有呜咽。

流浪人的夜歌

残月是已死的美人，
在山头哭泣嚶嚶，
哭她细弱的魂灵。

怪鸱在幽谷悲鸣，
饥狼在嘲笑声声
在那残碑断碣的荒坟。

此地是黑暗的占领，
恐怖在统治人群，

幽夜茫茫地不明。

来到此地泪盈盈，
我是颠连漂泊的孤身，
我要与残月同沉。

Fragments^①

不要说爱还是恨，
这问题我不要分明；
当我们提壶痛饮时，
可先问是酸酒是芳醇？

愿她温温的眼波
荡醒我心头的春草：
谁希望有花儿果儿？
但愿在春天里活几朝。

① 法文，收入《望舒诗稿》时译为《断章》。

凝泪出门

昏昏的灯，
溟溟的雨，
沉沉的未晓天；
凄凉的情绪；
将我的愁怀占住。

凄绝的寂静中，
你还酣睡未醒；
我无奈踟躅徘徊，
独自凝泪出门：
啊，我已够伤心。

清冷的街灯，
照着车儿前进：
在我的胸怀里，
我是失去了欢欣，
愁苦已来临。

可 知

可知怎的旧时的欢乐
到回忆都变作悲哀，
在月暗灯昏时候
重重地兜上心来，
啊，我的欢爱！

为了如今唯有愁和苦，
朝朝的难遣难排，
恐惧以后无欢日，
愈觉得旧时难再，
啊，我的欢爱！

可是只要你能爱我深，
只要你深情不改，
这今日的悲哀，
会变作来朝的欢快，
啊，我的欢爱！

否则悲苦难排解，
幽暗重重向我来，
我将含怨沉沉睡

睡在那碧草青苔，
啊，我的欢爱！

静 夜

像侵晓蔷薇的蓓蕾
含着晶耀的香露，
你盈盈地低泣，低着头，
你在我心头开了烦忧路。

你哭泣嚤嚤地不停，
我心头反复地不宁；
这烦忧是从何处生
使你堕泪，又使我伤心？

停了泪儿啊，请莫悲伤，
且把那原因细讲，
在这幽夜沉寂又微凉
人静了，这正是时光。

山 行

见了你朝霞的颜色，
便感到我落月的沉哀，
却似晓天的云片，
烦怨飘上我心来。

可是不听你啼鸟的娇音，
我就要像流水地呜咽，
却似凝露的山花，
我不禁地泪珠盈睫。

我们行于微茫的山径，
让梦香吹上了征衣，
和那朝霞，和那啼鸟，
和你不尽的缠绵意。

残花的泪

寂寞的古园中，
明月照幽素，
一枝凄艳的残花